

A. Szolgáltatási szerződés

A. Service Agreement

a köldökszínór és/vagy a köldökszínórvér összegek feldolgozásáról, vizsgálatokban való felhasználásáról, krioprezervációjáról és tárolásáról a

For the processing, testing, cryopreservation and storage of umbilical cord and/or umbilical cord blood stem cells, between

Cryo-Save AG, Churerstrasse 65B, P.O. Box 207, 8808 Pfäffikon SZ, Svájc (a továbbiakban mint "CRYO-SAVE")

Cryo-Save AG, Churerstrasse 65B, P.O. Box 207, 8808 Pfäffikon SZ Switzerland ("CRYO-SAVE")

és / and

A szülő(k)/törvényes gyám(ok) között saját nevükben és a (születendő) gyermek nevében (a továbbiakban mint „Ügyfél”)

The Parent(s)/Legal Guardian(s) on their behalf and the behalf of the (unborn) Child (hereinafter jointly to be referred to as the "Client")

(A CRYO-SAVE és az ügyfél együttesen mint „Felek”)

(CRYO-SAVE and the Client, together, the "Parties")

(A megfelelő mezők az ügyfél által kitöltendőek)

(Client to fill in the relevant fields below)

Anya / törvényes gyám

Mother/legal guardian

Vezetéknév (lánykori név): Last name (maiden name):			
Keresztnév: First name:			
Lakcím: Address:			
Írányítószám: Postal code:		Város: City:	
Ország: Country:			
Születési idő: Date of Birth:			
Telefon (vezetékes): Telephone (home):			
Mobil: Telephone (mobile):			
E-mail cím: E-mail address:			

Apa / törvényes gyám

Father/legal guardian

Vezetéknév: Last name:			
Keresztnév: First name:			
Lakcím: Address:			
Írányítószám: Postal code:		Város: City:	
Ország: Country:			
Születési idő: Date of Birth:			
Telefon (vezetékes): Telephone (home):			
Mobil: Telephone (mobile):			
E-mail cím: E-mail address:			

Kórház

Hospital

Név: Name:			
Cím: Address:			
Írányítószám: Postal code:		Város: City:	
Ország: Country:			



Nőgyógyász

Physician

Keresztnév: First name:	
Vezetéknév: Last name:	

Szülésznő

Midwife

Név: Name:			
Cím: Address:			
Irányítószám: Postal code:		Város: City:	

Szülés várható ideje: Due date for delivery:			
---	--	--	--

Ikerszülés várható: Nem Igen (ebben az esetben több mint egy mintavételi csomag kerül kiszállításra)
Multiple births expected: No Yes (if yes, more than one collection kit will be shipped)

Ha igen, hány újszülött várható:
If yes, how many babies:

Én/mi már korábban tároltam/tároltunk összejetekeket a Cryo-Save-nél és jogosultságot nyertem/nyertünk a „hűség árengedményre”
I (We) have previously stored cord blood and/or cord tissue with CRYO-SAVE and are eligible to receive the “loyalty reduction”

Korábbi gyermek(ek) hivatkozási száma:
Reference number (-s) of previous child(ren): / /

Szolgáltatás választás

Service choice

Én/mi alulírott szülő(k) és/vagy törvényes gyám(ok) megerősítem/megerősítjük, hogy a CRYO-SAVE alábbi szolgáltatását igényeltem/igényeltük:
I (We), the undersigned Parent(s)/ and /or Legal Guardian(s) hereby confirm that I (we) have requested the following specific Service from CRYO-SAVE:

CryoCord

CryoCord+

Én/mi alulírott szülő(k) és/vagy törvényes gyám(ok) ezúton elfogadom/elfogadjuk a jelen szerződéshez csatolt Általános Szerződési Feltételeket (B).
I (We), the undersigned Parent(s)/ and /or Legal Guardian(s) hereby accept the General Terms and Conditions (B), which are attached to this agreement.

Hely: Place:		Dátum: Date:	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
-----------------	--	-----------------	---	---	---	---	---	---	---	---

Aláírás
ANYA / TÖRVÉNYES
GYÁM:
Signature
MOTHER /
LEGAL GUARDIAN:

Aláírás
APA/ TÖRVÉNYES
GYÁM :
Signature
FATHER/
LEGAL GUARDIAN:

Pfäffikon, (lásd a postai bélyegző dátuma)
Pfäffikon, (see postmark date)

Aláírás CRYO-SAVE
Signature
Cryo-Save AG:



B. Általános szerződési feltételek

B. General Terms and Conditions

1. CÉL

Jelen dokumentum célja, hogy meghatározza egy hivatalos feldolgozó és -tároló egységben (az „egység”) történő feldolgozás, vizsgálatok, krioprezerváció és tárolás feltételeit, korlátozásait, kockázatait és költségeit, valamint az Ügyfél Gyermekeinek születésekor nyert Mintából származó Termék rendelkezésre bocsátását.

Ebben a megállapodásban a választott szolgáltatás függvényében az alábbi meghatározások a következő jelentéssel bírnak:

Szolgáltatás **CryoCord**:

„Minta”: köldökzsinórvér

„Termék”: köldökzsinórvérből nyert krioprezervált össejtek

Szolgáltatás **CryoCord+**:

„Minta”: köldökzsinór és köldökzsinórvér

„Termék”: krioprezervált köldökzsinór és köldökzsinórvérből nyert krioprezervált össejtek

A Szolgáltatási Szerződés aláírásával az Ügyfél a CRYO-SAVE felé vállalja, hogy betartja a Minta bármely egységben történő feldolgozásával, vizsgálatával, krioprezervációjával és tárolásával kapcsolatos feltételeket. Az Ügyfél azt is elismeri, hogy teljes körű tájékoztatásban részesült, és ezekkel a feltételekkel összhangban elfogadja az ilyen tevékenységeket érintő feltételeket, kockázatokat, korlátozásokat és kapcsolódó költségeket.

2. A CRYO-SAVE SZOLGÁLTATÁSAI

A CRYO-SAVE kifejezetten csak a szerződésben leírt kötelezettségeket és felelősséget vállalja, a CRYO-SAVE az Ügyfél számára nem nyújt egyéb szolgáltatást, és a CRYO-SAVE elhárít minden egyéb szolgáltatás kapcsán felmerülő felelősséget, beleértve, de nem kizárólagosan a minta gyűjtését és szállítását.

CryoCord:

A Minta kézhezvételét követően a CRYO-SAVE arra törekszik, hogy közvetlen emberi felhasználás céljából feldolgozza és krioprezerválja a Mintából származó össejteket, azzal a feltétellel, hogy elegendő számú életképes össejtet lehet azonosítani. A CRYO-SAVE a kezdeti tárolási időszak alatt tárolja a Terméket (az alább található 6. pontban leírtaknak megfelelően), vagy a tárolást hosszabb ideig vállalja a 6. pont alapján végrehajtott megegyezés értelmében.

Amennyiben nincs elegendő számú össejt a Termékben, vagy a CRYO-SAVE nem tudja elvégezni az össejtek kinyerését a Mintából, vagy egyéb okból kifolyólag a CRYO-SAVE úgy határoz, hogy a tárolás nem kivitelezhető, a tárolásra nem kerül sor, és az Ügyfél nem lesz köteles megfizetni a Termékkel kapcsolatos szolgáltatási Díjat a CRYO-SAVE részére. Ebben az esetben a Díjszabályzatban meghatározott Adminisztrációs díj fizetendő az Ügyfél által.

CryoCord+:

Köldökzsinórvér: lásd a fenti „CryoCord” című részt.

Köldökzsinór: A Minta kézhezvételét követően a CRYO-SAVE arra törekszik, hogy azt előkészítse krioprezerváció és tárolás céljából.

Abban az esetben, ha az utasításokat követve a köldökzsinór nem került legyűjtésre vagy egyéb okból kifolyólag a CRYO-SAVE úgy határoz, hogy a tárolás nem kivitelezhető, a tárolásra nem kerül sor, és az Ügyfél nem lesz köteles megfizetni a Termékkel kapcsolatos szolgáltatási Díjat a CRYO-SAVE részére. Ebben az esetben a Díjszabályzatban meghatározott Adminisztrációs díj fizetendő az Ügyfél által.

3. AZ ÜGYFÉL KÖTELEZETTSÉGEI

Az Ügyfél vállalja, hogy pontosan és időben kitölti a szükséges formanyomtatványokat, mert a CRYO-SAVE időről időre megalapozott módon úgy vélheti, hogy szükséges vagy előnyös a nyújtott szolgáltatással kapcsolatban az erre vonatkozó jogszabályok és ipari szabványok tükrében.

1. PURPOSE

The purpose of this document is to set out the terms, conditions, limitation, risks and costs of the processing, testing, cryopreservation and storage in an authorized cellular processing and storage unit (a „unit”) and release of the Product obtained from the Specimen collected at the time of birth of the Child(ren) of the Client.

In this agreement, dependent on the Services chosen, the following definitions shall have the following meaning:

Service **CryoCord**:

“Specimen”: umbilical cord blood

“Product”: cryopreserved stem cells extracted from the cord blood

Service **CryoCord+**:

“Specimen”: umbilical cord and umbilical cord blood

“Product”: cryopreserved umbilical cord and cryopreserved stem cells extracted from the cord blood

By signing this Service Agreement the Client agrees to be legally bound to CRYO-SAVE for the processing, testing, cryopreservation and storage of the Specimen in any unit. The Client also acknowledges that he/she/they has/have been fully informed, and accept(s) and agree(s) to the conditions, risks, limitations and associated costs of such activities, in accordance with these terms and conditions.

2. SERVICES OF CRYO-SAVE

CRYO-SAVE's obligations and liabilities are expressly limited to the services described in this agreement; no other services will be provided by CRYO-SAVE to the Client and CRYO-SAVE expressly disclaims any responsibility to provide any other services, including but not limited to collection and transportation of the Specimen.

CryoCord:

On receipt of the Specimen, CRYO-SAVE will endeavour to process and cryopreserve stem cells from the Specimen for the purpose of direct application in humans, provided a sufficient number of viable stem cells can be identified. CRYO-SAVE will store the Product for the Initial Storage Period (as defined in Section 6 below) or longer as agreed in accordance with Section 6.

In the event that there are insufficient stem cells in the Product or CRYO-SAVE is unable to collect stem cells from the Specimen or if CRYO-SAVE determines that storage is for other reasons not possible, no storage will take place and the Client will not be obliged to pay CRYO-SAVE the Service Fee related to this Product. In that event Client obliged to pay the Administration fee, as described in the Fee Schedule.

CryoCord+:

The umbilical cord blood: see the section above **CryoCord**”.

The umbilical cord: on receipt of the Specimen, CRYO-SAVE will endeavour to prepare it for cryopreservation and storage.

In the event that the umbilical cord has not been collected following the instructions, or if CRYO-SAVE determines that storage is for other reasons not possible, no storage will take place and the Client will not be obliged to pay CRYO-SAVE the Service Fee related to this Product. In that event Client obliged to pay the Administration fee, as described in the Fee Schedule.

3. RESPONSIBILITIES OF CLIENT

Client agrees to complete all necessary forms accurately and in a timely manner as CRYO-SAVE may from time to time reasonably consider as required or deemed beneficial to the Service in view of applicable legislation or industry standards.



Az Ügyfél felelős a Minta orvos, szülész vagy egyéb egészségügyi dolgozó által történő begyűjtéséért a szülés során. A kötelező donor biztonsági vizsgálat tekintetében az Ügyfél felelős a szülés során anyától vett vér megőrzéséért.

A kapott utasítások szerint közvetlenül a Minta begyűjtését követően az Ügyfél felveszi a kapcsolatot a CRYO-SAVE egyik képviselőjével vagy a futárszolgálattal.

A CRYO-SAVE az Ügyfél nevében, futárszolgálat révén gondoskodik a Minta CRYO-SAVE által meghatározott egységbe történő szállításáról közvetlenül azután, hogy tudomást szerzett a Minta begyűjtéséről. A CRYO-SAVE kifejezetten elhárít minden felelősséget a Minta begyűjtésére és szállítására vonatkozóan. A Díj magában foglalja a szállítás költségét.

Az Ügyfél vállalja, hogy mindenkor a vonatkozó jogszabályokkal és előírásokkal összhangban cselekszik, és ő felelős az összes szükséges dokumentum és engedély megszerzéséért, valamint szükség esetén felelősséget vállal a Minta begyűjtéséért és egységbe történő eljuttatásáért.

4. DÍJAK ÉS FIZETÉS

A szolgáltatás díja („Díj”) és a fizetési feltételek a mellékelt Díjszabályzatban kerülnek megállapításra. A Díj a Szolgáltatási Díjból és részletfizetés választása esetén Kiegészítő Díjból tevődik össze, amint az a Díjszabályzatban is megtekinthető.

Az Ügyfél vállalja, hogy a Díjat időben és a Díjszabályzatnak megfelelően fizeti be.

A szülő(k) és/vagy (adott esetben) a törvényes gyám(ok) egyetemlegesen felelős(ek) a kiszámlázott Díj megfizetéséért.

5. TÁROLÁS

A Minta és a Termék feldolgozását, vizsgálatát, krioprezervációját és tárolását az alábbi feltételekkel összhangban kell elvégezni:

- A CRYO-SAVE a Terméket hivatalos egységben tárolja. A Termék szétválasztásra kerül, és a tárolása elkülönítve történik.
- Jelen megállapodás értelmében a CRYO-SAVE valamennyi jogát és kötelezettségét átruházhatja egy harmadik félre, amihez az Ügyfél ezennel hozzájárulását adja.
- A CRYO-SAVE nem ad és nem nyújt az Ügyfél számára orvosi tanácsot vagy a jelen szerződésben foglaltaktól eltérő egyéb jellegű szolgáltatást.
- Az Ügyfél ezennel hozzájárul a Minta begyűjtéséhez, vizsgálatához és szállításához, valamint a Minta egységben történő feldolgozásához, krioprezervációjához és tárolásához a megadott feltételek értelmében.
- A Termék tárolásának és rendelkezésre bocsátásának a joga az Ügyfelet abban az esetben illeti meg, ha a megadott feltételek szerint az összes Díjat határidőre és teljes mértékben megfizeti.

6. SZERZŐDÉS HATÁLYA ÉS FELBONTÁSA

A jelen szerződési feltételek az Ügyfél kézjegyével ellátott Szolgáltatási Szerződés CRYO-SAVE általi kézhezvételének napján lépnek hatályba, és a gyermek születésének napjától számított 25 évig hatályban maradnak („kezdeti tárolási időszak”).

Hat hónappal a kezdeti tárolási időszak lejártá előtt a szerződés meghosszabbítható, amennyiben az Ügyfél (vagy gyermek) saját nevében továbbra is a CRYO-SAVE gondozásában kívánja a Terméket tárolni („meghosszabbított tárolási időszak”), és az ilyen meghosszabbított tárolás díja az aktuális piaci értéknek megfelelően kerül kiszabásra.

Ha a megállapodás lejártá előtt 30 nappal a szerződő Feleknek nem sikerült megállapodniuk a hosszabbítás feltételeiről („meghosszabbított tárolási időszak”), vagy a szerződést a CRYO-SAVE vagy az Ügyfél a 6. pontban foglaltaknak megfelelően felmondja, az Ügyfél lemond az összes Termékkel kapcsolatos jogáról, és a CRYO-SAVE jogosulttá válik a Termék megsemmisítésére, beleértve a tudományos célú felhasználást az adott időben hatályos jogszabályok által meghatározott korlátozásokkal és feltételekkel összhangban.

Client is responsible for arranging the collection of the Specimen by the physician, obstetrician or other medical staff at the birth of the child. with respect to obligatory donor safety testing the Client is responsible for having the blood of the mother taken at the time of the birth.

Following the instructions received, Client will either contact the CRYO-SAVE office or the courier company immediately after the Specimen has been collected.

CRYO-SAVE will arrange for transport of the Specimen to the CRYOSAVE designated unit by a courier company, on the Client's behalf, immediately after having received notification of the collection of the Specimen. CRYO-SAVE expressly excludes all liability for the collection and transportation of the Specimen. The Fee includes the cost of the shipment.

Client agrees to act at all times in accordance with all applicable legislation and regulations, and will be responsible for obtaining all necessary documents and permits if so required for the collection and export of the Specimen to the unit.

4. FEES AND PAYMENT

The fee for the Service (the “Fee”) and the payment conditions applicable to the Service are laid down in the attached Fee Schedule. The Fee consists of a Service Fee and an Additional Fee in case payment in instalments, as further described in the Fee Schedule.

Client agrees to pay the Fee on time and in accordance with the Fee Schedule.

Parent(s) and/or Legal Guardian(s) (as applicable) are jointly and severally liable for the payment of the invoiced fees.

5. STORAGE

The Specimen and Product will be processed, tested, cryopreserved and stored in accordance with the following terms:

- CRYO-SAVE stores the Product in an authorised unit. The Product will be split and stored separately.
- CRYO-SAVE may assign and transfer any or all of its rights and obligations under this Agreement to any third party, for which the Client hereby gives consent.
- CRYO-SAVE does not give, nor does it purport to give, any medical advice, or otherwise perform any other function for the Client other than the services expressly described in these terms and conditions.
- Client hereby consents to the collection, transport and testing of the Specimen and to the processing, cryopreservation and storage of the Specimen in and to a unit as stated by these terms and conditions.
- The Client's right to storage and release of the Product is subject to the timely and full payment of all Fees by the Client in accordance with these terms and conditions.

6. TERM AND TERMINATION

These terms and conditions come into force on the date of receipt by CRYO-SAVE of the Service Agreement signed by the Client, and will continue for a period of 25 years from the date of the birth of the Child (the “Initial Storage Period”).

Six months prior to the end of the Initial Storage Period an agreement can be made in the event that Client (or child) wishes CRYO-SAVE to continue to store the Product on its behalf for a further period (the “Extended Storage Period”), and such extended storage shall be at the market prices valid at that time.

If 30 days before the expiry of this Agreement Parties have not agreed the terms of an Extended Storage Period of the Product, or upon termination of this Agreement by CRYO-SAVE or by Client in accordance with this Clause 6, Client relinquishes all rights in and waives all rights to the Product and CRYO-SAVE shall have the right to dispose of the Product, including the use for scientific development, in accordance with, and subject to, the restrictions and conditions imposed by applicable legislation at the relevant time.



A jelen megállapodást azonnali hatállyal bármelyik fél felmondhatja írásban:

- a) Az Ügyfél bármikor felmondhatja a megállapodást a minta szülés során elvégzendő levételét megelőzően. Ebben az esetben a Díjszabályzatban megjelölt Adminisztrációs Díj kerül felszámolásra.
- b) A CRYO-SAVE felmondhatja a megállapodást, amennyiben a Minta orvosi, biztonsági, gyakorlati vagy bármely más okból kifolyólag nem tárolható (pl. a Minta sérült vagy szennyezett, a vizsgálati eredmények nem felelnek meg az alkalmazandó minőségi előírásoknak). Ebben az esetben a CRYO-SAVE nem őrzi meg a Mintát és/vagy a Terméket. A CRYO-SAVE fenntartja a kizárólagos jogot arra, hogy meghozza ezt a döntést.
- c) A CRYO-SAVE felmondhatja a megállapodást, amennyiben a szolgáltatási Díjnak megfelelő összeg meghatározott időn belül nem érkezik meg a CRYO-SAVE számlájára, feltéve, hogy az Ügyfélnek legalább 14 nap áll rendelkezésére az ilyen kifizetések rendezésére.

E megállapodás megszűnése nem érinti az Ügyfél felelősségét valamennyi kiszámlázott összeg, illetve a meg nem fizetett tartozás beszedésével kapcsolatos összes adminisztrációs és jogi költség kifizetését illetően.

7. TERMÉKFELHASZNÁLÁSI JOGOK

Amennyiben a hatályos jogszabályok nem rendelkeznek másképp, a Termék a gyermek tulajdonában marad. Amíg a gyermek nem éri el a nagykorúságot, a szülő(k) / törvényes gyám(ok) joga és felelőssége a Termék begyűjtéséhez, tárolásához, felhasználásához és megsemmisítéséhez való hozzájárulás.

8. RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÁS

Abban az esetben, ha a Termék kezeléshez vagy orvosi készítmény előállításához szükséges, az Ügyfélnek erről a CRYO-SAVE-t is értesítenie kell írásos formában. A rendelkezésre bocsátási kérelmet a CRYO-SAVE AG, Churerstrasse 65B, 8808 Pfäffikon SZ, Switzerland címre kell megküldeni az illetékes személy megjelölésével. A kérelemnek tartalmaznia kell a Terméket fogadó orvos és kórház nevét, illetve címét vagy a megfelelően akkreditált cGMP gyártó adatait. Ezt követően a CRYO-SAVE egy rendelkezésre bocsátási nyomtatványt („Rendelésre Bocsátási Nyomtatvány”) továbbít a felhatalmazott kórház vagy gyártó irányába, amit kitöltést követően vissza kell küldeni a CRYO-SAVE-nek.

A CRYO-SAVE az Ügyfél nevében gondoskodik a Termék kórházba szállításáról.

A CRYO-SAVE kifejezetten elhárít minden felelősséget a Termék szállításával kapcsolatban.

A CRYO-SAVE a rendelkezésre bocsátási nyomtatványon megadott címre történő szállítással kapcsolatos költségeket számolja fel.

9. ELISMERVÉNY

Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a Minta tényleges levétele nem része a CRYO-SAVE által nyújtott szolgáltatásnak, és hogy az érintett orvos, szülész vagy egészségügyi dolgozó bizonyos körülmények között megtagadhatja a mintavételt, a Minta legyűjtését és csomagolását nem tudja megfelelő módon elvégezni, és hogy sem a CRYO-SAVE, sem a tisztviselői, részvényesei, alkalmazottai, ügynökei és alvállalkozói nem vállalnak semmilyen felelősséget az ilyen, orvos, szülész vagy egészségügyi dolgozó által elkövetett hibákért és károkért. Ezen túlmenően, az Ügyfél ezennel figyelmen kívül hagyja a kórház, orvos, szülész és egyéb egészségügyi alkalmazott minden felelősségét.

Az Ügyfél továbbá tudomásul veszi és megerősíti, hogy a CRYO-SAVE, tisztviselőit, igazgatóit, alkalmazottait, részvényeseit, ügynökeit és tanácsadóit nem terheli felelősség és kötelezettség az összejték Mintából való sikeres kinyerését, az összejték tervezett kezelésre való alkalmasságát, az összejték transzplantáción és terápián alapuló kezeléseik sikerességét illetően, valamint abból a szempontból sem, hogy a köldökzsinórvér összejték alkalmazása milyen előnyökkel rendelkezik a többi összejtetterápiával szemben.

This Agreement may be terminated by written notice with immediate effect:

- a) By Client at any time prior to the collection of the Specimen at birth. In this case an Administration Fee will be charged as indicated in the Schedule Fee.
- b) By CRYO-SAVE if the Specimen and/or Product are not suitable for storage, whether for medical, safety, practical or any other reason (e.g. the Specimen is damaged or contaminated; the collected Specimen volume is too small; test results do not meet the applicable quality standards). In these situations CRYO-SAVE will not store the Specimen and/or Product. CRYO-SAVE retains the sole right to make this decision.
- c) By CRYO-SAVE if CRYO-SAVE does not receive the Service Fee within the specified time, provided that the Client is given 14 days from the date of invoicing to make such payments.

Termination of this agreement will not affect Client's responsibility for payment in full of all amounts invoiced and of all additional administrative and legal costs related to collecting the outstanding amounts.

7. RIGHTS TO PRODUCT

unless otherwise defined by applicable law, the Product remains the property of the Child throughout. Until the Child reaches legal age, the Parent(s)/Legal Guardian(s) has/have the right and responsibility to consent to the collection, storage, use and disposal of the Product.

8. RELEASE REQUEST

In the event that the Product is required for treatment or manufacturing of a medicinal product, the Client shall provide written notification of the same to CRYO-SAVE. Any request for release has to be addressed to release has to be addressed to Cryo-save AG, Churerstrasse 65B, 8808 Pfäffikon SZ, Switzerland, to the attention of the qualified Person. The notice shall include the name and address of the physician and hospital to which the Product must be sent or the appropriately accredited cGMP manufacturer. CRYO-SAVE shall then provide the authorised hospital or manufacturer with a release form (the "Release Form") which must be returned to CRYO-SAVE.

CRYO-SAVE will arrange for transport of the Product to the hospital, on the Client's behalf.

CRYO-SAVE expressly excludes all liability for the transportation of the Product.

CRYO-SAVE will charge reasonable cost involved with the transport of the Product to the destination indicated on the Release Form.

9. ACKNOWLEDGEMENT

The Client understands that the actual collection of the Specimen is not part of CRYO-SAVE's service and that the relevant doctor, obstetrician or other medical staff may under certain circumstances refuse, be unable or fail to collect and/or adequately pack the Specimen and that neither CRYO-SAVE nor its officers, shareholders, employees, agents and contractors bear any responsibility for any mistakes or damages caused by such doctor, obstetrician or other medical staff. In addition, the Client hereby releases the hospital, the doctor, obstetrician and other medical staff from any and all liability.

The Client also understands and confirms that CRYO-SAVE, its officers, directors, employees, shareholders, agents and consultants have not made any representations and bear no responsibilities and obligations with respect to the possibility to collect stem cells successfully from the Specimen, the suitability of the stem cells for the contemplated treatment, the successful treatment of any diseases through stem cell transplantation or therapies, and the advantages of umbilical cord blood stem cell usage over other therapies using stem cells.



C. Díjszabályzat

C. Fee schedule

SZOLGÁLTATÁSI DÍJ / SERVICE FEE

A szolgáltatási Díj összege a választott szolgáltatástól függ:

The amount of the Service Fee is dependent on the Service you have chosen:

CryoCord (csak köldökszínórvér) CryoCord (only cord blood)	
Miután a köldökszínórvérből származó Termék sikeresen tárolásra került, 25 éves kezdeti tárolási időszakra <i>After the Product has successfully been placed in storage for the Initial Storage Period of 25 years</i>	445 000 HUF
CryoCord+ (köldökszínórvér + köldökszínór) CryoCord+ (cord blood + cord)	
Miután a köldökszínórvérből ÉS a köldökszínórból származó Termék sikeresen tárolásra került, 25 éves kezdeti tárolási időszakra <i>After the Product of Cord Blood AND Cord have both been successfully stored for the Initial Storage Period of 25 years</i>	595 000 HUF

Abban az esetben, ha CSAK a köldökszínórból vagy CSAK a köldökszínórvérből származó terméket sikerült tárolni, a CryoCord alatt jelölt árak lesznek érvényben.
In the case that the Product of ONLY Cord or ONLY Cordblood has been successfully stored: the fees under CryoCord will be applicable.

A teljes Díj magában foglalja az adminisztrációt, a mintavételi csomag, a szállítást, a vizsgálatokat, a krioprezervációt és a kezdeti tárolási időszak alatti tárolás költségeit. E megállapodást a CRYO-SAVE azonnali hatállyal felmondhatja, ha a CRYO-SAVE nem kapja meg a megadott időn belül a szolgáltatási Díjat. Az Ügyfél köteles megfizetni a szolgáltatási Díjat a számlázástól számított 14 napon belül. E megállapodás megszűnése nem érinti az Ügyfél felelősségét valamennyi kiszámlázott összeg, illetve a fennmaradó összegek begyűjtésével kapcsolatos összes adminisztrációs és jogi költség kifizetését illetően.

The Total Fee includes the administration, Collection Kit, transport, processing, testing, cryopreservation and storage during the Initial Storage Period. This Agreement may be terminated by written notice with immediate effect by CRYO-SAVE if CRYO-SAVE does not receive the Service Fee within the specified time. The Client is given 14 days from the date of invoicing the Service Fee. Termination of this agreement will not affect Client's responsibility for payment in full of all amounts invoiced and of all additional administrative and legal costs related to collecting the outstanding amounts.

Késedelmes fizetés esetén a fennálló összegekre 12%-os éves kamat kerül felszámolásra.

In case of overdue payment, interest will be charged on the outstanding amounts at a yearly rate of 12 %.

ADMINISZTRÁCIÓS DÍJ / ADMINISTRATION FEE

Adminisztrációs díj Administration fee	
Amennyiben sem a köldökszínórvérből sem a köldökszínórból származó Termék nem kerül tárolásra (a B. Általános szerződési feltételek 2. pontjában leírtak szerint) <i>In case nor the Product of Cord Blood or the Product of Cord has been placed in storage (as describe in 2. point of B. General terms and conditions)</i>	50 000 HUF
Amennyiben az Ügyfél felmondja a megállapodást a Minta szülés során elvégzendő begyűjtését megelőzően <i>In case the Agreement is terminated by Client prior to the collection of the Specimen at birth</i>	50 000 HUF

KIEGÉSZÍTŐ DÍJAK / ADDITIONAL FEES

A Kiegészítő Díj a Szolgáltatási díjon felül fizetendő és összege a választott szolgáltatástól és fizetési módtól függ:

The amount of the Additional Fee is payable in addition to the Service Fee and is dependent on the Service and Payment option you have chosen:

CryoCord (csak köldökszínórvér) CryoCord (only cord blood)	
Amennyiben a Szolgáltatási Díj megfizetése 12 havi részletben történik <i>In case payment of Service Fee in 12 monthly instalment</i>	23 000 HUF
Amennyiben a Szolgáltatási Díj megfizetése 24 havi részletben történik <i>In case payment of Service Fee in 24 monthly instalment</i>	53 000 HUF



CryoCord+ (köldökzsinórvér + köldökzsinór)
CryoCord+ (cord blood + cord)

Amennyiben a Szolgáltatási Díj megfizetése 12 havi részletben történik
In case payment of Service Fee in 12 monthly instalment

35 000 HUF

Amennyiben a Szolgáltatási Díj megfizetése 24 havi részletben történik
In case payment of Service Fee in 24 monthly instalment

77 000 HUF

Ikerterhesség esetén az Ügyfél a második gyermekére a Kiegészítő Díj 50%-os engedményére jogosult.
In case of twins Client is entitled to receive a 50% reduction on the Additional Fees for the second twin.

SPECIÁLIS ÁRENGEDMÉNYEK / SPECIAL REDUCTIONS

1. Visszatérő ügyfeleink jogosultak a Szolgáltatási Díj 60 000 forintos hűség árengedményére, amennyiben egy később születendő gyermek összejtjeinek tárolását újfent a CRYO-SAVE-re bízják.

1. A returning Client is eligible for the loyalty reduction of HUF 60 000 on the Service Fee when saving stem cells of a subsequent newborn child with CRYO-SAVE.

2. Ikerterhesség esetén az Ügyfél a második gyermekért a szolgáltatási Díj 50%-os engedményére jogosult.

2. In case of twins Client is entitled to receive a 50% reduction on the Service Fee for the second twin.

3. Amennyiben az Ügyfél a Szolgáltatásunkat a 30. várandóssági hét előtt megrendeli 45 000 forint „Koránkelő” árengedményre jogosult.

3. In case ordering our Service before the 30. week of the pregnancy the Client is entitled to receive a HUF 45 000 “Early Bird” reduction on the Service Fee.

Fenti árengedmények kombinációja nem lehetséges.

A combination of above reduction offers is not possible.

FIZETÉSI MÓD VÁLASZTÁS / PAYMENT OPTION CHOICE

Én (mi) alulírott szülő(k) és/vagy törvényes gyám(ok) megerősítem/megerősítjük, hogy a Szolgáltatási díj megfizetését az alábbiak szerint igényeltem / igényeltük:

I (We), the undersigned Parent(s) / and / or Legal Guardian(s) hereby confirm that I (we) have requested the following payment option from CRYO-SAVE:

1. A teljes összeg megfizetése a számlázástól számított 14 napon belül

1. Full payment within 14 days from the date of invoicing

2. A Szolgáltatási Díj és a Kiegészítő Díj megfizetése 12 hónapon keresztül havi egyenlő részletekben

2. Payment of the Service Fee and the Additional Fee in 12 month in equal monthly instalments

3. A Szolgáltatási Díj és Kiegészítő Díj megfizetése 24 hónapon keresztül havi egyenlő részletekben

3. Payment of the Service Fee and the Additional Fee in 24 month in equal monthly instalments

Én (mi) alulírott szülő(k) és/vagy törvényes gyám(ok) ezennel elfogadjuk e megállapodás fentiekben részletezett Díjszabályzatát.

I (we), the undersigned Parent(s) /and /or Legal Guardian hereby accept the above Fee Schedule of this Agreement.

Hely: Place:																		Dátum: Date:	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
Aláírás ANYA / TÖRVÉNYES GYÁM: Signature MOTHER / LEGAL GUARDIAN:																		Aláírás APA/ TÖRVÉNYES GYÁM : Signature FATHER/ LEGAL GUARDIAN:								

Pfáffikon, (lásd a postai bélyegző dátuma)

Pfáffikon, (see postmark date)

Aláírás CRYO-SAVE Signature Cryo-Save AG:	
---	--

